

ARABO

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.

Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.

Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **HAKIMA JEMRANE**

Lingue parlate: **ARABO**

Tel: **3401158706**

Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di pubblica sicurezza sul territorio. In caso di incidente stradale o di pronto intervento chiama lo [035 399 559](tel:035399559)

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo [035 399 333](tel:035399333) dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde [800 292 110](tel:800292110) dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui servizi socio-assistenziali della città, sulla normativa sull'immigrazione e supporto per le pratiche di rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana e partecipazione al test di conoscenza della lingua italiana
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. [035 399 888](tel:035399888) chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per spostamenti in città con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per spostamenti in provincia di Bergamo con i mezzi pubblici
www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. [035 289000](tel:035289000)
- ✓ **Aprica** per la distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti e le informazioni per la raccolta differenziata <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>

Numero Verde 800 437 678

- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo
Tel. 035.399676 o 035.399675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035.399593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini - www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035.399060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035.2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035238636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.



مبادرة روجت لها إدارة السياسات الاجتماعية في بلدية بيرغامو
بتمويل من الصندوق الوطني لسياسات الهجرة

خدمات المدينة تتحدث بلغتك الأم!

عزيزي المواطن أهلا وسهلا بك في مدينة بيرغامو.

لقد فكرنا بأن نقدم لك قائمة أولية بالخدمات التي يمكن أن تكون مفيدة لك ولعائلتك لإدماجك في المدينة ومن أجل أن تكون مواطناً فعالاً والاتصال المباشر بالوسيط الثقافي أو المترجمة التي ستجيبك بلغتك الأم والتي يمكنك الرجوع إليها للحصول على مزيد من المعلومات. أرسل رسالة، مكتوبة أو تسجيلاً صوتياً، لتحديد موعد هاتفي مع الوسيطة الثقافية:

الاسم ونسب الوسيطة الثقافية **HAKIMA JEMRANE** حكيمة جمران

اللغات المتحدث بها: العربية

الهاتف: 3401158706

خدمات بلدية بيرغامو للوثائق والإجراءات البيروقراطية

إذا كنت تجد استعمال الإنترنت، فنحن ندعوك لزيارة البوابة التالية www.prenotabergamo.it والتي يمكن الوصول إليها عبر الويب أو عبر الهاتف الذكي والتي ستتيح لك التنقل بسهولة في خدمات بلدية بيرغامو لطلب المواعيد مباشرة، ذلك بالإضافة إلى متابعة الطلبات التي تخصك والولوج إلى بعض الشبابيك (على سبيل المثال لا الحصر!):

● **(Anagrafe)** أو مكتب الحالة المدنية: من أجل تسجيل تجديد تصريح الإقامة، بطاقة الهوية الإلكترونية ؛ التسجيلات / تغييرات العنوان بالإضافة إلى خدمات أخرى يتم الاطلاع عليها على الموقع الإلكتروني.

● **(Sportello polifunzionale)** الشباك المتعدد الوظائف لإصدار PIN (كلمة المرور) لبطاقة الخدمات الوطنية CNS ؛ إصدار الهوية الرقمية (SPID)

● **(Polizia Locale e Protezione Civile)** الشرطة المحلية والوقاية المدنية لإقرار الأمن و السلامة العامة على التراب المحلي. في حالة وقوع حادثة سير أو حالة طوارئ، اتصل على الرقم **035399559**

إذا كنت لا تجد استخدام الكمبيوتر أو الهاتف الذكي اتصل بالرقم **035399333** من الاثنين إلى الجمعة من 8:30 صباحاً إلى 3:30 مساءً أو على الرقم المجاني **800292110** من 8:30 صباحاً إلى 6:30 مساءً

إذا كنت بحاجة إلى أي شيء آخر، فاتصل بالخدمات مباشرة على العناوين المدرجة

● **(Servizi sociali)** أو ما يعرف بإسم الخدمات الاجتماعية لصالح القاصرين والبالغين والمسنين والعائلات عموماً للحصول على معلومات وإرشادات حول خدمات الرعاية الاجتماعية للمدينة ، بشأن قوانين الهجرة والمساعدة في إجراءات إصدار وتسجيل تجديد تصريح الإقامة ، والاتحاق العائلي ، والجنسية الإيطالية واجتياز اختبار اللغة الإيطالية.

الإستقبال عبر مواعيد محددة مسبقاً - مكتب **PASS Via San Lazzaro 3 Bergamo**. هاتف **035399888** عن طريق الاتصال خلال ساعات العمل الموضحة بالموقع الإلكتروني

<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>

• **Azienda Trasporti Bergamo ATB)** (أو شركة نقل المدينة التي تتمكنك من التنقل في المدينة عبر وسائل النقل العمومي

www.atb.bergamo.it

• **(Bergamo Trasporti)** أو بيرغامو للنقل للسفر في إقليم بيرغامو بوسائل النقل العمومي www.bergamotrasporti.it للمزيد من المعلومات المرجو الإتحاق بعين المكان أي المحطة الطرقية بيرغامو SAB أو الإتصال بالرقم التالي:

BUS INFO Bergamo SAB Station – Piazza Marconi هاتف: 4. 035 289000

• **(Aprica)** وهي شركة لجمع النفايات ببرغامو والتوزيع المجاني للأكياس البلاستيكية والمعلومات الخاصة بجمع النفايات بشكل منفصل

<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>

الرقم الأخضر المجاني هو: 800437678

• **(Segnala Bergamo)** أبلغ عن بيرغامو <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> لتكون مواطنًا فعالاً

يمكنك تقديم تقريرًا أو ملاحظة فيما يخص الطرق وحماية البيئة، الأمن والسلامة العامة، الخدمات والأماكن الخضراء في المناطق الحضرية والضرائب وتسجيل الأراضي.

خدمات المدرسة

• **(Informagiovani)** خدمة التوجيه المدرسي والمهني

الهاتف informagiovani@comune.bergamo.it mail / 035 399676 / 035 399675 مع إمكانية طلب خدمة الوساطة اللغوية

والتقافية عند تحديد الموعد <https://giovani.bg.it/informagiovani>

• **(Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia)** الخدمات التربوية لمرحلة الطفولة، الحضانه ومركز

العائلة هاتف: 035399593 **(Bambini e genitori)** بوابة للحصول على معلومات، خرائط و روابط للخدمات المفيدة للعائلات التي لديها

www.bambinigenitori.bergamo.it أطفال

• **(Servizi scolastici e scuole)**

الخدمات المدرسية والمدارس: هاتف www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola 035.399060

دروس محو الأمية اللغوية والرقمية

CPIA - المركز الإقليمي لتعليم الكبار

دروس في اللغة الإيطالية لفائدة البالغين والقاصرين ابتداء من سن السادسة عشر، لجميع المستويات - شهادة صالحة لطلب الجنسية الإيطالية

<https://www.cpia1bergamo.edu.it>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318606

شارع Ozaman 27 Bergamo

الهيئات التدريبية أو الجمعيات المحلية الأخرى تقدم دروس مجانية أو مدفوعة الأجر. للحصول على معلومات مفصلة أسأل الوسيطة الثقافية!

الخدمات الصحية المحلية

• **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII)** أو مستشفى البابا جيوفاني الذي يتواجد بساحة المنظمة العالمية للصحة 1, Piazza OMS, Bergamo

الهاتف: 035267111

لديك أيضا إمكانية طلب خدمة الترجمة اللغوية أو ما نسميه بالوساطة بين الثقافات عند طلب الموعد

• **Consultorio familiare)** مستوصف الأسرة يقدم خدمات لفائدة العائلات التي لديها أطفال ومرهقون (الحمل والولادة والدعم النفسي) في

هاتف 035.2676530 (Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A

إمكانية طلب خدمة الوساطة بين الثقافات أو الترجمة عند طلب الموعد

● **(Agenzia di tutela della salute di Bergamo)** وكالة بيرغامو للرعاية الصحية ATS تمكنك هذه الخدمة من اختيار أو تغيير الطبيب المعالج أو طبيب الأطفال أو العناية بالأسنان من 0-14 سنة ، والعديد من الخدمات الصحية الأخرى للأفراد والعائلات شارع Borgo Palazzo، 130 - للحصول على مزيد من المعلومات www.ats-bg.it 035385111

بعض الخدمات التي قد تثير اهتمامك:

● **(SINDACATI)** أو مجموعة النقابات للمساعدة في المعاملات البيروقراطية ، والمساعدة القانونية ، وتعزيز حقوق المواطنة (تجديد تصريح الإقامة ، وطلب الجنسية الإيطالية ، والتجمع العائلي)

- **CISL-** Via Carnovali, 88/a Bergamo **ufficio ANOLF** (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere) Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it <https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- **CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360 migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- **UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035238636 immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>

● **(Associazioni di cittadini del paese di origine)** جمعيات المواطنين في بلد المنشأ <http://agenziaintegrazione.org>

ندعوك أيضًا إلى الرجوع بشكل دوري إلى الموقع الإلكتروني لبلدية بيرغامو www.comune.bergamo.it لتبقى على اطلاع بالفرص والمبادرات التي تقدمها البلدية للمواطنين.